

Pešek, Ondřej

Références bibliographiques

In: Pešek, Ondřej. *Enrichissement du lexique de l'ancien français : les emprunts au latin dans l'œuvre de Jean de Meun*. Vyd. 1. Brno: Masarykova univerzita, 2007, pp. 179-184

ISBN 9788021043176

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/123669>

Access Date: 29. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Éditions des textes de Jean de Meun utilisées :

MEUN, Jean de : *Le Roman de la Rose* :

STRUBEL, Armand (1992) ; Paris : Livre de Poche, Lettres gothiques.

Toutes les références au *Roman de la Rose* dans notre travail sont faites selon cette édition.

LANGLOIS, Ernest (1914–1924) ; Paris : S.A.T.F.

LECOY, Félix (1965–1970) ; Paris : H. Champion.

MEUN, Jean de : *Li Livres de Confort de Philosophie* :

DEDECK-HÉRY Venceslas-Louis (1952) : Boethius' De consolatione by Jean de Meun. *Mediaeval Studies*, 14, p. 165–275.

Dictionnaires :

Dictionnaire historique de la langue française (1995). Direction d'Alain Rey. Paris : Le Robert.

Grand Larousse de la langue française (1971). Direction de Louis Guilbert, René Lagane, Georges Niobey. Paris : Larousse.

BLOCH, Oscar – WARTBURG, Walther von (1932) : *Dictionnaire étymologique de la langue française*. Vendôme-Paris : PUF.

GODEFROY, Frédéric (1881 – 1902) : *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX^e au XIV^e siècle*. Paris.

IMBS, Paul et alii (1971–1991) : *Trésor de la langue française*. Paris : CNRS et Galimard.

LITTRÉ, Émile (1873–1877) : *Dictionnaire de la langue française*. Paris : Hachette.

REY, Alain – REY-DEBOVE, Josette (1991) : *Le Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. Paris : Le Robert.

SAINT-PALAYE, Lacurne de (1875–1882) : *Dictionnaire historique de l'ancien français*. Paris.

TOBLER, Adolf – LOMMATZSCH, Erhard, (1925–) : *Altfranzösisches Wörterbuch*. Berlin – Wiesbaden.

WARTBURG, Walther von (1922–) : *Französisches etymologisches Wörterbuch : eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes*. Bonn, Leipzig, Basel, Nancy.

Thesaurus linguae latinae (1900–). Leipzig (München) : B. G. Teubner .

BLAISE, Albert (1975) : *Lexicon Latinitatis Medii aevi*. Turholti.

GEORGES, Karl-E. (1959) *Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch I-II*. Basel-Stuttgart.

NIERMAYER, Jan-F (1976) *Mediae latinitatis lexicon minus*. Leiden.

PRAŽÁK, Josef – NOVOTNÝ, František – SEDLÁČEK Josef (1939) : *Latinsko-český slovník*. Praha : Česko-slovenská grafická unie.

Corpus numériques d'anciens textes français :

Corpus de la littérature médiévale (2001). Version CDROM. Paris : H. Champion.

Ouvrages consultés :

ATKINSON, Keith-J. (1974) : Les Compléments prédicatifs dans *Li livres de confort de philosophie* de Jean de Meun. *Studia Neophilologica*, 46, p. 391–408.

BALLY, Charles (1944) : *Linguistique générale et linguistique française*. Berne : A. Francke.

BEAUMARCHAIS, Jean-Pierre de – COUTY, Daniel (1994) : *Dictionnaire des œuvres littéraires de langue française*. Paris : Bordas.

BERGER, Heinrich (1899) : *Die Lehnwörter in der französischen Sprache ältester Zeit*. Leipzig : O.B. Reisland.

BERTRAND, Olivier (2002) : *Du vocabulaire religieux à la théorie politique en France au XIV^e siècle : les néologismes chez les traducteurs de Charles V (1364–1380)*. Thèse de doctorat. Paris : Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle.

BILLOTTE, Denis (2000) : *Le vocabulaire de la traduction par Jean de Meun de la Consolatio philosophiae de Boèce*. Paris : H. Champion.

BILLOTTE, Denis – BOSSEL, Philippe – HICKS, Eric (1997) : Jean de Meun lexicographe : usage de la reduplication synonymique dans deux traductions. *Traduction et adaptation en France à la fin du Moyen Âge et à la Renaissance, Actes du colloque organisé par l'Université de Nancy II, 23 – 25 mars 1995*, éd. Ch. Brucker. Paris : H. Champion, p. 141–157.

BOYER, Henri (1996) : *Sociolinguistique : territoire et objets*. Lausanne – Paris : Delachaux et Niestlé.

BOURCIEZ, Édouard – BOURCIEZ, Jean (1989) : *Phonétique française, Étude historique*. Paris : Klincksieck.

BRUCKER, Charles (1997) : *Traduction et adaptation en France : à la fin du Moyen Âge et à la Renaissance : actes du colloque organisé par l'Université de Nancy II, 23–25 mars 1995*. Paris : H. Champion.

BRUNOT, Ferdinand (1966) *Histoire de la langue française des origines à nos jours, t. I – De l'époque latine à la Renaissance*. Paris : Armand Colin.

BRUNOT, Ferdinand – BRUNEAU, Charles (1949) : *Précis de grammaire historique de la langue française*. Paris : Masson et Cie.

BRIDANT, Claude (1977) : Les problèmes méthodologiques dans l'étude des traductions du latin au français au XIII^e siècle: le domaine lexical. *Linguistique et philo-*

logie (*application aux textes médiévaux*), *Actes du colloque des 29 et 30 avril 1977*. Buschinger : Amiens.

BURIDANT, Claude (1980) : Les binômes synonymiques, esquisse d'une histoire des couples de synonymes du Moyen Age au XVII^e siècle. *Bulletin du centre d'analyse du discours*. Lille, p. 5–79.

BURIDANT, Claude (1983) : *Translatio mediævalis* (Théorie et pratique de la traduction médiévale). *Tralili*, 21, 1, p. 81–136.

BURIDANT, Claude (2001) : *Grammaire nouvelle de l'ancien français*. Paris : SEDES.

CHADELAT, Jean-Marc (2000) : *Valeurs et fonctions des mots français en anglais à l'époque contemporaine*. Paris – Montréal : L'Harmattan.

CHAURAND, Jacques (1999) : *Nouvelle histoire de la langue française*. Paris : Le Grand livre du mois.

CHAURAND, Jacques (1977) : *Introduction à l'histoire du vocabulaire français*. Paris : Bordas.

CORBIN, Danielle (1976) : Peut-on faire l'hypothèse d'une dérivation en morphologie ? in CHEVALIER, Jean-Claude (éd.) *Grammaire transformationnelle, syntaxe et lexicale*. Lille : Université de Lille.

CORBIN, Danielle (1987) : *Morphologie dérivationnelle et structuration du lexique*. Lille : Presses universitaires de Lille.

COSERIU, Eugenio (1964) : Pour une sémantique diachronique structurale. *Tralili*, 11, 1, p 139–186.

COURCELLE, Pierre (1967) : *La Consolation de philosophie dans la tradition littéraire*. Paris : Études augustiniennes.

CRESPO, Roberto (1968–1969) : Jean de Meun traduttore della Consolatio Philosophiae di Boezio. *Atti della Accademia delle scienze di Torino, II, Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, 103, p. 71–171.

DAUZAT, Albert (1949) : *Précis d'histoire de la langue et du vocabulaire français*, Paris : Larousse.

DENOMY, Alex, J. (1954) : The Vocabulary of Jean de Meun's Translation of Boethius' *De consolatione philosophiae*. *Mediaeval Studies*, 16, p. 19–34.

DEROY, Louis (1980) : *L'emprunt linguistique*. Paris : les Belles lettres.

DUCHÁČEK, Otto (1960) : *Champ conceptuel de la beauté en français moderne*. Praha : SPN.

DUCHÁČEK, Otto (1967) : *Précis de sémantique française*. Brno : Universita J. E. Purkyně.

DUCHÁČEK, Otto (1978) : *L'Évolution de l'articulation linguistique du domaine esthétique du latin au français contemporain*. Brno : Universita J. E. Purkyně.

DUBOIS, Jean (1969) : *Grammaire structurale du français: III, La Phrase et les transformations*, Paris : Larousse.

DUBOIS Jean et alii (1999) : *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Paris : Larousse.

FILÍPEĆ, Josef (1995) : *Manuál lexikografie*. (F. Čermák et R. Blatná éditeurs). Jinočany : H&H.

FOUCHÉ, Pierre (1952 – 1961) : *Phonétique historique du français*. Paris : Klincksieck.

FRANÇOIS, Alexis (1950) : *La désinence « ance » dans le vocabulaire français*. Lille : Giard.

FRANÇOIS, Alexis (1959) : *Histoire de la langue française cultivée des origines à nos jours*. Tome 1. Genève : Julien.

GARY-PRÍEUR, Marie-Noël (1976) : *Déboiser et déboutonner* : remarques sur la construction du sens des verbes dérivés par *de-*. in CHEVALIER, Jean-Claude (éd.) *Grammaire transformationnelle, syntaxe et lexique*. Lille : Université de Lille.

GOUGENHEIM, George (1959) : La relatinisation du vocabulaire français. *Annales de l'Université de Paris*.

GOUGENHEIM, George (1945) : Langue populaire et langue savante en ancien français. *Publication de la Faculté des Lettres de Strasbourg*. Fascicule 108, Mélanges, p 89–114.

GUIRAUD, Pierre (1968) : *Les mots savants* : Paris : PUF.

GUIRAUD, Pierre (1967) : *Structures étymologiques du lexique français*. Paris : Larousse.

GUILBERT, Louis (1975) : *La créativité lexicale*. Paris : Larousse.

HAUGEN, Einar (1950) : The analysis of linguistic borrowing. *Language* 26.

HILDER, Gisela (1972) : Der scholastische Wortschatz bei Jean de Meun. *Beihefte für romanische Philologie*, 129. Tübingen : Max Niemeyer.

HUMBLEY, John (1977) : Vers une typologie de l'emprunt linguistique. *Cahiers de lexicologie*. Paris : Didier Larousse, p. 46–70.

JAKOBSON, Roman (1928) : Pojem hláskoslovného zákona a princip teleologický. *Časopis pro moderní filologii* 14, 183–184.

JOLY, Geneviève (1995) : *Précis de phonétique historique du français*. Paris : Armand Colin.

KLEIBER, George (1978) : *Le mot « ire » en ancien français (XI^e – XIII^e siècle)*. *Essai d'une analyse sémantique*. Paris : Klincksieck.

LANGLOIS, Ernest (1891) : *Origines et sources du « Roman de la Rose*. Paris : E. Thorin, Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome, 58.

LE GOFF, Jacques (2000) : *Intelektuálové ve středověku*. Praha : Karolinum.

LÖFSTEDT, Leena (1976) : La Réduplication synonymique de Jean de Meun dans sa traduction de Végèce. *Neuphilologische Mitteilungen*, 77, p. 223–242.

LÖFSTEDT, Leena (1977) : La Traduction des mots abstraits dans le Végèce de Jean de Meun. *Actes du 6 Congrès des Romanistes Scandinaves*. Upsalla, p. 191–96.

LUSIGNAN, Serge (1986) : *Parler vulgairement. Les intellectuels et la langue française aux XIII^e et XIV^e siècles*. Paris – Montréal : J. Vrin.

LUSIGNAN, Serge – OUY George (1991) : Le bilinguisme latin – français à la fin du

- Moyen Age. *Medieval and Renaissance Texts and Studies*, Binghamton – New York, p. 155 – 164.
- MALKIEL, Yakov (1959) : Irreversible binominals. *Lingua*, t. VIII, p. 113–160.
- MALKIEL, Yakov (1945) : Development of the latin suffixes *-antia* and *-entia* in the romance languages. *University of California Publ. in Linguistics*, I, 4, p. 41–188.
- MARCHAND, Hans (1951) : Esquisse d'une description des principales alternances dérivatives dans le français d'aujourd'hui. *Studia linguistica* 5, 95–112.
- MARTINET, André (1996) *Éléments de linguistique générale*. Paris : Armand Colin.
- MERK, Georges (1980) : A propos de certains termes scientifiques du XVI^e siècle. *Tralili*, XVIII, 1, p. 369–376.
- MONFRIN, Jacques (1963) : Humanisme et Traductions au Moyen âge. *Journal des savants*, p. 161–190.
- MONFRIN, Jacques (1964) : Les traducteurs et leur public en France au Moyen âge. *Journal des savants*, p. 5–20.
- NECHUTOVÁ, Jana (1995) : *Středověká latina*. Brno : Vydavatelství MU.
- NYROP, Kristoffer (1903) : *Grammaire historique de la langue française 3*. Copenhague : Gyldendalske Boghandel-Nordisk Forlag.
- ORESME, Nicole (1940) : *Le livre d'éthique d'Aristote*. éd. Menut. New York : G. E. Stechert.
- OSTRÁ, Růžena (1967) : Le champ conceptuel du travail dans les langues romanes. Domaine français, espagnol et roumain. *Études romanes de Brno 3*, Brno.
- OSTRÁ, Růžena (1971) : Le champ conceptuel du travail en ancien français. *Études romanes de Brno 5*, Brno.
- OSTRÁ, Růžena (1974) : Structure onomasiologique du travail en français : étude diachronique d'un champ conceptuel. *Opera Universitatis Purkynianae Brunensis, Facultas philosophica 191*, Brno.
- OSTRÁ, Růžena (1990) : *Přehled vývoje románských jazyků I. Lidová latina. Francouzština*. Praha : SPN.
- PARÉ, Gérard (1941) : *Le Roman de la Rose et la scolastique courtoise*. Paris : J. Vrin, Ottawa : Institut d'études médiévales.
- PARIS, Gaston (1900) : Les plus anciens mots d'emprunt du français. *Journal des Savants*, 65.
- PELLEGRINI, Silvio (1953) : Iterazione sinonimiche nella canzone di Rolando. *Studi mediolatini e volgari a cura dell' Istituto de Fil. rom. dell' univ. di Pisa*. Bologna, p. 152–177.
- PERGNIER, Maurice (1989) : *Les anglicismes*. Paris : PUF.
- PICHON, Édouard (1942) : *Les principes de la suffixation en français*. Paris : d'Artey.
- PICOCHÉ, Jacqueline (1992) : *Précis de lexicologie française. L'étude et l'enseignement du vocabulaire*. Paris : Nathan.
- REY-DEBOVE, Josette (1973) : La sémiotique de l'emprunt lexical. *Tralili* (11), p. 107–123.

ROQUES, Mario – THOMAS, Antoine (1938) : Traductions françaises de la *Consolatio philosophiae* de Boèce. *Histoire littéraire de la France*, vol. 37, p. 419–488.

ŘÍHOVÁ, Adéla (2004) : Croissant, un des mots tchèques d'origine française, vue sociologique. *Opera Romanica* 5. České Budějovice : Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, Pedagogická fakulta.

SABLAYROLLES, Jean-François (2000). *La néologie en français contemporaine. Examen du concept et analyse de productions néologiques récents*. Paris : H. Champion.

SALVEDRA de Grave, J.-J. (1906) : *De franse woorden in het Nederlands*. Amsterdam.

SAUSSURE, Ferdinand de (1971) : *Cours de linguistique générale*. Paris : Payot.

SCHÓN, Peter-M. 1960 : *Studien zum Stil der fruhen franzosischen Prosa : Robert de Clari, Geoffroy de Villardouin, Henri de Valenciennes* : Frankfurt am Mein : V. Klostermann.

SCHEEERER, M. (1923) : *Englisches Sprachgut in der französischen Tagespresse der Gegenwart*. Giessen.

ŠABRŠULA, Jan (1983) : *Základy francouzské lexikologie*. Praha : SPN.

TAYLOR, Robert (1965) : Les néologismes chez Nicole Oresme, traducteur du XIV^e siècle. *Actes du Xe Congrès international de linguistique et de philologie romanes*. Paris : Klincksieck, t. II, p. 589–604.

TRÉNEL, Jacques (1904) : *L'ancien Testament et la langue française du moyen âge (VIII^e – XV^e siècles)*. Paris : H. Champion.

ULLMANN, Stephen (1952) : *Précis de sémantique française*. Berne : A. Francke.

VACHEK, Josef (1968) : *Dynamika fonologického systému spisovné češtiny*. Praha : Acedemia.

VACHEK, Josef (1970) : *U základů pražské jazykovědné školy. PČSL I*. Praha : Academia.

VACHEK, Josef (1994) : K teleologickému pojetí změn v historii jazykového systému. *Naše řeč* 77, 127–132.

VERGER, Jacques (1995) : *Les Universités françaises au Moyen Age*. Leiden : Köln.

WARTBURG, Walter von (1946) : *Évolution et structure de la langue française*. Berne : Francke.

WIND, Bartina- H. (1928) : *Les mots italiens introduits en français au XVI^e siècle*. Deventer : Ae. A. Kluwer.

ZINK, Michel (1982) : *La Prédication en langue romane avant 1300*. Paris : H. Champion.

ZINK, Michel (1992) : *Littérature française du Moyen Age*. Paris : PUF.

ZWANENBURG, Wiecher (1983) : *Productivité morphologique et emprunt*. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins Publishing Company.